



CIUDAD DE OKINAWA

Boletín informativo

Julio 2024 vol. 24 N° 7

Okinawa-shi Yakusho Bunka geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

Anuncios

Noche exótica en la Ciudad de Okinawa

Fecha: Desde el sábado 20 de julio al 31 de agosto

Todos los sábados y domingos, festivos durante el período.

Abierto : 09:30 a 21:00

(Este horario es solo para fines de semana y feriados durante el periodo)

Martes: cerrado

Lugar: Zoológico de Okinawa

INGRESO GRATUITO PARA LOS RESIDENTES DE LA CIUDAD DE OKINAWA!!

Deben presentar el cupón que figura en la página 17 del boletín informativo edición en japonés (kouho okinawa). El cupón es la imagen que figura a la izquierda de esta nota (color violeta). Puede ser una copia o una foto del cupón sacada con un smartphone.



Kurashiki DAM Festival 2024

El Festival de Kurashiki ofrece distintos tipos de talleres como: trabajos de tallado , juegos de pistolas de agua, etc ¡ Podrá disfrutar del recorrido en el dique ! Se puede visitar también el museo de Kurashiki-



Fecha y hora: Domingo 4 de agosto 10:00-15:00

*El evento será cancelado en caso de lluvia.

Dirección: 879-1 Ishikawa Sonan, Ciudad de Uruma **ENTRADA GRATUITA!** (Excepto algunos de los talleres y eventos)

No hay estacionamiento en el recinto del festival.

Estacionamiento temporal :倉浜衛 施設組合 (3394 Ikehara, ciudad de Okinawa)/ 沖縄職業能 開発大 学校 Universidad Politécnica de Okinawa (2994-2 Ikehara, ciudad de Okinawa)

* Se proporciona servicio de traslado en autobús al sitio.

Contacto: División de parques públicos Ext. 2658

MERCADO DEL USADO KURAHAMA

La Asociación de Instalaciones Sanitarias de Kurahama realizará el Mercado del usado con el objetivo de reducir, reciclar y reutilizar productos..

Fecha y hora: Domingo 4 de agosto de 9:00-16:00

*El evento será cancelado en caso de lluvia.

Elegibilidad: personas que viven en la ciudad de Okinawa, la ciudad de Ginowan y la ciudad de Chatan.

Dirección: Asistencia de Instalaciones Sanitarias de Kurahama (3394 Ikehara, ciudad de Okinawa)

Contacto: Instalaciones Sanitarias Kurahama Asociación 098-937-9942

Población total: 141.832

[Población japonesa] Hombres: 67.539 Mujeres: 72.140

[Población extranjera (61 países)] Hombres: 1.274 Mujeres: 876

La División de Cultura y Artes Tradicionales de la Oficina de la Municipalidad de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que pueden tener dificultades para leer o entender japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan únicamente como referencia. Los servicios administrativos se ofrecen únicamente en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para recibir apoyo en inglés, por favor envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede ver los números mensuales de los boletines y otra información sobre la vida en la Ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/ 中文 en el sitio web de la Ciudad de Okinawa: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>.

Anuncios administrativos

Vacunación contra el HPV

La vacuna contra el VPH es eficaz para prevenir la infección por el VPH (virus del papiloma humano), que se considera causante del cáncer de cuello de útero, y está disponible de forma gratuita (gastos cubiertos por el gobierno).

- (1) Vacunación sistemática: niñas de 6º curso de primaria a 1º de bachillerato que aún no se hayan vacunado.
- (2) Vacunación de recuperación: Niñas nacidas entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 2008 que aún no han sido vacunadas. Número de inoculaciones: entre 2 y 3 aplicaciones.

Dirigido a las mujeres que:

- a) Perdieron la oportunidad de vacunarse periódicamente cuando se suspendió temporalmente la recomendación de vacunación contra el VPH.
- b) Aunque el momento y el intervalo de inoculación difieren según el tipo de vacuna y la edad, se tarda aproximadamente 6 meses en completar la inoculación.
- c) Las alumnas de primer curso de bachillerato y las que estén recibiendo actualmente vacunas de puesta al día las recibirán gratuitamente hasta el 31 de marzo de 2025.

[Los tipos y calendarios de vacunación en países extranjeros \(incluidas las bases militares\) pueden diferir. Por favor acérquese a la ventanilla de servicio con antelación con su tarjeta de residente y su historial de vacunación.](#)

Si no dispone del formulario de vacunación contáctenos.

Contacto: *Kodomo Sodan Kenko Ka Yobou Kakari* (Consulta Infantil/Sección vacunación División Salud) Ext. 2245.2246

► Aviso de pago de la cuota del Seguro

Nacional de Salud 国保納付通知書

El primer aviso de pago de las primas del Seguro Nacional de Salud llega cada año alrededor del 20 de julio. La fecha límite de pago es el 31 de julio (miércoles). Debido al corto período entre la recepción del aviso de pago y la fecha de vencimiento del primer pago, comuníquese con nosotros si desea confirmar el monto de las primas por adelantado.

En principio, sólo el cabeza de familia o un miembro del mismo hogar puede ser informado del importe de las primas. Por favor, contáctenos aportando información personal del interesado.

Si por alguna razón tiene dificultades para pagar las primas del Seguro Nacional de Salud antes de la fecha de vencimiento, comuníquese con nosotros lo antes posible.

Trabajaremos con usted para encontrar una solución, sea a través de la reducción o exención de primas. El importe de la reducción o exención podrá variar en función del retraso en la solicitud.

Por favor, contáctenos para más detalles.

Contacto :
Sección del Seguro Nacional de Salud
(Kokumin Kenko Hokenka) Ext. 2108, 2120, 2122

CLASES DEPORTIVAS PARA PERSONAS CON O SIN DISCAPACIDAD

① Clase de lanzamiento de Disco

Los principiantes pueden divertirse mientras aprenden a lanzar el disco con un instructor.

Fecha y horario: 25 de julio (jueves) y 1 de agosto (jueves), 6:30 pm a 8:00 pm

Lugar: Koza Shinkin Dome

Capacidad: 20 personas por orden de llegada

Qué traer: Ropa deportiva , zapatillas deportivas , bebida

Fecha límite de solicitud: viernes 19 de julio a las 17:00 horas.

② Clase de tenis de mesa (ping pong)

Las personas con y sin discapacidad pueden disfrutar del tenis de mesa mientras aprenden con un instructor. (Las raquetas se pueden alquilar de forma gratuita).

Fechas: 5 (lunes) y 8 (jueves) de agosto, de 18:30 a 20:00 horas.

Lugar: Gimnasio de la ciudad de Okinawa . Capacidad: 20 personas por orden de llegada

Traer: Ropa deportiva, calzado de interior, bebidas

Plazo de solicitud: Martes 30 de julio, 5:00 pm

Dirigido a :

- (1) Personas con discapacidad residentes en la ciudad y sus familiares
- (2) Residentes de la ciudad (desde estudiantes de primaria en adelante)

Entrada gratuita

Inscripción : LINE o por teléfono

Los estudiantes de secundaria y menores deben estar acompañados por un padre o tutor.

* Se proporcionará interpretación mediante intérpretes de lengua de señas (provisional).

Sun Biscus Okinawa: 098-989-4695 (9:00 am - 5:00 pm . Sólo días de semana)



Todos los servicios se brindan SÓLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal ,correo electrónico servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, por favor envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

Renovación de Certificado de seguro médico para personas mayores , Certificado de Reducción y certificado de límite

A partir de agosto Año 6 Reiwa, se cambiará la tarjeta del asegurado. La nueva tarjeta se enviará por correo en un sobre verde mediante un servicio de correo certificado a finales de julio (para aquellos que no adeuden el pago de las cuotas).

En caso de ausencia en el momento de la entrega, se dejará un aviso de ausencia en el buzón, y deberá seguir las instrucciones para el reenvío o recogerlo en la oficina postal.

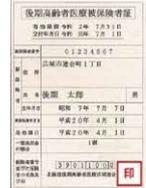
Si ha pasado el período de almacenamiento en la oficina postal, a partir del 1 de agosto por la tarde, se deberá recoger la antigua tarjeta del asegurado y presentar un documento de identificación en la sección de cuidados médicos para personas mayores en la sección de seguro médico nacional.

Para Certificado de reducción (Certificado de aplicación del límite de gastos estándar y reducción del copago en el seguro médico para personas mayores) y "Certificado de Límite" (Certificado de Solicitud de Límite de Atención Sanitaria para la Tercera Edad): Para aquellos que continúen sin cambios en su elegibilidad, el nuevo certificado de asegurado se enviará por correo adjunto para su confirmación. Sin embargo, si es la primera vez que solicita o necesita realizar cambios, deberá hacerlo en persona en la ventanilla correspondiente.

El color de la tarjeta del asegurado es el mismo que el año pasado: Tarjeta Rosada.

La fecha de vencimiento será el 31 de julio del año 7 de la era Reiwa. Por favor, tenga cuidado de no desecharla.

Contacto: Sección de Seguro Médico Nacional para Personas Mayores
División de Seguro Nacional de Salud (ext 2101 y 2118).



Inicio de Inscripción para guarderías de apoyo en el desarrollo infantil para Año fiscal 2025

Elegibilidad: Niños que residen en la ciudad de Okinawa y tienen retrasos o desequilibrios físicos o mentales. Deben estar necesitando cuidado infantil y apoyo para su desarrollo debido a que sus padres por trabajo o enfermedad no pueden cuidarlos. Además deben poder adaptarse en un entorno grupal. La aceptación del ingreso será determinado por un psicoterapeuta y luego consultado por el Consejo de Apoyo al Desarrollo de la ciudad de Okinawa.



Si su hijo está matriculado en una guardería normal y desea matricularlo en una guardería de apoyo debe consultar primero en la guardería a la que asiste actualmente y realizar la solicitud allí.

Tenga en cuenta que la entrada puede suspenderse dependiendo de centro educativo y las vacantes.

Término escolar: **1 de abril de 2025 – 31 de marzo de 2026**

Periodo de aplicación: **Julio 1 (lunes) – 9 de agosto (viernes) de 2024**

Consulta Infantil-División de Salud TEL:098-989-1307

SOLICITUD DE TARJETA MY NUMBER EN LAS ASOCIACIONES COMUNITARIAS

Para los residentes de la ciudad que nunca hayan solicitado la tarjeta My Number, podrán hacerlo en las asociaciones civiles de su barrio.

En caso de haber hecho el trámite en la Municipalidad, debe retirar la tarjeta My number en la misma municipalidad. .

- ① 6 de julio (sábado) Asociación Comunitaria de Nakanomachi Nakanomachi Jitikai
 - ② 20 de julio (sábado) Asociación de la Comunidad de Teruya. Teruya jitikai)
 - ③ 27 de julio (sábado) Asociación Comunitaria de Matsumoto (Matsumoto jitikai)
- Hora: de 9.30 a 11.30 hs

Contacto:
División Residencial de la Ciudad Proyecto My Number
Ext.5201, 5203

¡Reserve su lugar para el chequeo médico! No pierda esta oportunidad!

El control de salud pública requiere Reserva.

(Por favor asista con un hablante de japonés)

Se aceptan reservas por orden de llegada.

Para quienes programen cita con al menos dos semanas de anticipación, se les enviará por correo a su domicilio con anticipación un kit y otros materiales necesarios para el chequeo médico.

Horario de Reservas: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00

*Excepto fines de semana y festivos japoneses.

① 2 de Julio (Lu) centro de consulta de seguros de la ciudad (okinawashi hoken sodan center)

② 13 de julio (sábado) en la Municipalidad

③ 14 de julio (domingo) en la Municipalidad

Contacto para Reservas: **Shimin Kenko Ka** (División de

Salud de Residentes , 2do. Piso. Ext.2245/2246

TARJETA MY NUMBER

Las tarjetas My number serán emitidas fines de semana y en horario nocturno.

Además de los días de semana, la División de residentes estará abierta los siguientes días para emitir las tarjetas my Number.

Horario nocturno: 3-10-17-24-31 (Mierc) de Julio de 17:15 a 19:30

Fines de semana: 20 (Sáb) de Julio de 9:00 a 11:30 am (solamente por la mañana)

Lugar : División de residentes. Ventanilla My number. Municipalidad de la Ciudad de Okinawa. Ext 3128

La Municipalidad de Okinawa permanecerá CERRADA:

15 de julio (lunes) (Día del Mar).

12 de agosto (lunes) (Día de la Montaña)

Todos los servicios se brindan **SÓLO EN JAPONÉS** (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal, correo electrónico servicios, o cualquier consulta en **INGLÉS**, por favor envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp
Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

► Tenga en cuenta:

Julio es el plazo de pago de los Bienes Raíces(2do término) /Prima del seguro de cuidados a largo plazo(2do término)/Prima del seguro nacional de salud(1er trimestre)/Prima de seguro de atención médica para personas mayores(1er trimestre). Si utiliza transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el 31 de julio(Asegúrese de que haya fondos suficientes disponibles en su cuenta bancaria el día anterior).

個人住民税の定額減免

Reducción Fija de Impuestos Residenciales

Para aliviar la carga de los ciudadanos ante el aumento de precios que no se ve compensado por el aumento salarial y con el objetivo de lograr una economía en la que se implementen aumentos salariales sostenibles que superen significativamente la inflación, se llevará a cabo una reducción fija del impuesto sobre la renta para el año fiscal 2024 y del impuesto municipal para el año fiscal 2024.

Elegibilidad:

- Contribuyentes cuya suma de ingresos totales del año anterior sea de 18.05 millones de yenes o menos (equivalente a ingresos salariales de hasta 20 millones de yenes si solo se cuenta con ingresos salariales).
- Personas a las que se les aplica el impuesto sobre la renta municipal.

Para obtener más información sobre el cálculo y la implementación de la reducción fija de impuestos, consulte la página oficial de la ciudad.

Para consultas sobre la reducción fija del impuesto sobre la renta, comuníquese con la Oficina de Impuestos de Okinawa : 098-938-0031.

Para consultas sobre la reducción fija del impuesto municipal, comuníquese con la Sección de Impuestos Municipales : extensiones 3252 a 3255.

Sistema de Exención de Primas del Seguro Nacional de Pensiones

El Seguro Nacional de Pensiones no sólo incluye la "Pensión Básica de Vejez", sino que también es un sistema crucial que brinda apoyo a usted y su familia en caso de eventos imprevistos a través de la "Pensión Básica de Discapacidad" y la "Pensión Básica de Supervivencia". Si no se pagan las cotizaciones, es posible que no pueda recibir estas pensiones. Para evitar esta situación, existe un sistema que permite la "exención" o "aplazamiento del pago" de las primas si el pago de las mismas se dificulta económicamente, a través de una solicitud por parte del titular. Le recomendamos encarecidamente aprovechar esta oportunidad para solicitar la exención

¡El período de exención o aplazamiento se contabilizará como parte del tiempo necesario para recibir la pensión!

Para recibir la Pensión Básica de Vejez, se requiere haber abonado durante al menos 10 años (120 meses). Si no se cumple este período, no podrá recibir la pensión.

Sin embargo, el período durante el cual se apruebe la exención o el aplazamiento se reconocerá como parte del período necesario para recibir la pensión.

La solicitud para el año fiscal 2024 (Reiwa 6) comenzará a aceptarse a partir del lunes 1 de julio.

Período de exención:

Desde julio de 2024 ~ junio de 2025 (Reiwa 6 julio - Reiwa 7 junio).

También se puede consultar sobre la exención de los últimos 2 años.

Consultas:

Oficina de Pensiones de Koza

Tel: 098-933-2267

Sección de Ciudadanos, Encargado del Seguro Nacional de Pensiones

Ext: 2133 y 2134

Noticias de la biblioteca de la ciudad de Okinawa

Lecturas de libros y juegos de manos: Sábados 13, 20 y 27 de julio a partir de 3:00 pm

Días cerrados: consulte el sitio web de la biblioteca para conocer su calendario comercial. (días cerrados marcados en rojo)

Festival del Libro de Verano: Hora de Cuentos de Verano: 26 de julio (Vie) 10:00 am a 11:00 am

Dirección: 2-28-1 Chuo, centro comercial Korinza de la ciudad de Okinawa (1F) TEL: 098-929-4919



¿Le gustaría recibir los boletines informativos por correo electrónico o postal? Encríbamos al: kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos en la **Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, División de Cultura y Artes tradicionales (Bunka geino Ka)**. Dirección: 26-1 Nakasone. Ciudad de Okinawa. Tel : 098-929-0261 Fax : 098-923-3495

¡Visita nuestro sitio web AHORA!



KOZA INTERNATIONAL PLAZA

2.7.20 Sumiyoshi, Ciudad de Okinawa
Tel: 098-989-9767 Celular: 090-8401-4113
Correo electrónico: kipokipawa@gmail.com

Atención de consultas para extranjeros en : inglés, español, portugués, vietnamita y chino
Lu a Vie: 9 a 18. Sáb: 10 a 17.



Todos los servicios se brindan SÓLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal , correo electrónico servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, por favor envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501